

## 在鸣门 第110期

春风和煦的5月已经结束，季节即将入夏，大家是否安好？

这次我为大家转发几则关于德岛县的友好城市——湖南省的新闻。

風薫る5月も終わりを告げ、季節は夏に向けて移ろってゆきますが、皆様はいかがお過ごしでしょうか。

今回は徳島県と友好関係にある中国・湖南省に関するニュースをお伝えしたいと思えます。

### 湖南省凤凰县举办苗族跳花节

#### 湖南省鳳凰県、ミャオ族跳花祭り開催

5月25日，传承苗族服饰和传统舞蹈的“四月八”跳花节在湖南凤凰苗族生态文化保护区山江镇举行。近万苗家人身着盛装，为当地民众和游客呈现了一场民族特色的文化视听盛宴。“跳花节”是苗族聚会欢庆的重大传统节日，2011年入选第三批国家级非物质文化遗产名录。

ミャオ族の衣装や伝統舞踊を引き継ぐ「四月八跳花祭り」が5月25日、湖南省鳳凰県にあるミャオ族生態文化保護区の山江鎮で開催され、1万人近くのミャオ族が民族衣装を身にまとい、地元の人々や観光客の前で民族舞踊を披露しました。跳花祭りはミャオ族が集まる重要な伝統的イベントで、2011年に国の無形文化財に指定されました。





## 背诵《岳阳楼记》，免费参观岳阳楼

「岳陽楼記」を暗記し、岳陽楼に無料で入場

据湖南省岳阳市报道,5月1日许多游客在5分钟内背诵了368字的古文《岳阳楼记》,免费参观了岳阳楼。这样的活动今年已经实施了2次(春节、五一),活动期间平均每天有1000多名游客通过背诵免费参观。

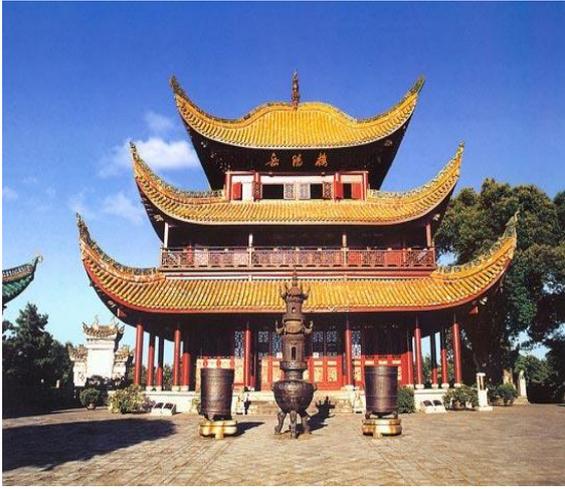
中国湖南省岳陽市によると、5月1日に、大勢の観光客が5分以内で368字のある古文「岳陽楼記」を暗唱し、無料で岳陽楼に入場したということです。今年に入ってから、そのキャンペーンが既に2回(春節と今回5月1日)実施され、平均して一日に1000人以上の観光客が暗唱に成功して入場したといっています。

岳阳楼管理委员会从2013年开始开展背诵《岳阳楼记》免费参观的活动,目前为止已有数万人成功背诵并免费参观。岳阳楼的门票价格是80元。

岳陽楼管理委員会は2013年から、「『岳陽楼記』を暗記し無料で入場しよう」というキャンペーンを展開しています。これまでに数万人の観光客が暗唱に成功し、無料で入場しました。岳陽楼の入場料は80元(約1500円)です。

岳阳楼位于洞庭湖的东北岸,是一座高20.35米的3层木结构建筑。宋朝的范仲淹写的《岳阳楼记》收录在中国的初中课本上,是一篇广为熟知的古文。

岳陽楼は洞庭湖の北東岸にある楼閣で、高さ20.35メートルの3階建て木造建築です。宋の時代、範仲淹が書いた「岳陽楼記」が中国の中学校の教科書に掲載されているため、広く知られています。



## 湖南景区首次开放直升机低空游 湖南省、初のヘリコプター遊覧コース

湖南省平江县石牛寨景区于5月12日首次开通了直升机游览项目。在近千村民和游客的注目下，第一架观光直升机飞向空中。直升机观光开通后，游客可以从不同角度观赏和拍摄景区的美丽风光。

湖南省平江县石牛寨景勝地は5月12日、初のヘリコプター遊覧コースを開通しました。千人近くの村人と観光客が見守る中、一機目の観光ヘリコプターが空へ飛び立ちました。ヘリコプター遊覧コースの開通により、観光客は違う角度から景勝地の景色を見たり、撮影したりすることができるようになりました。



## 国内首条音乐玻璃栈道竣工 中国初の音楽ガラス栈道が竣工

5月27日、国内首条音乐玻璃栈道在湖南平江石牛寨竣工迎客。此条长180米的音乐玻璃栈道位于300米悬崖上，采用特制双层玻璃制成，玻璃中掺有感应电子元器件，能让游客踩出70个音符，人少时甚至可以演奏歌曲。你想在这条惊险刺激的栈道上踩出哪首歌？

5月27日、中国初の音楽ガラス栈道が湖南省平江市石牛寨にて竣工し開放されました。180メートルの音楽ガラス栈道は300メートル以上の崖に造られ、2層のガラス間にセンサ装置が取り付けられ、踏むことによって70の音符を出すことができます。人が少ない時に曲を演奏することもできます。もし皆さんが行くことになったら、このスリル満点の栈道でどの曲を演奏したいでしょうか。



部门：鸣门市观光振兴课

地址：鳴門市撫養町南浜字東浜170

(〒772-8501)

TEL：088-684-1746 / FAX：088-684-1339

E-mail：[kokusai@city.naruto.lg.jp](mailto:kokusai@city.naruto.lg.jp)

编辑：蔡文娟